

For those who wish to swear by the Nogi town ho partnership swearing system  
野木町パートナーシップ宣誓制度の宣誓を希望される方へ

Living Environment Division, Living Department, Nogi Town

野木町町民生活部生活環境課

In Nogi Town, based on the philosophy of the Nogi Town Human Rights Policy Promotion Basic Plan, each townsman respects human rights and recognizes diverse ways of life and values, aiming to realize a society where everyone can live in their own way. We have created a system for partnership oaths. This system will start in April 2022.

野木町では、野木町人権施策推進基本計画の理念に基づき、町民一人ひとりが互いに人権を尊重し、多様な生き方や価値観を認め合い、すべての人が自分らしく生きることができる社会の実現を目指し、パートナーシップの宣誓に関する制度を創設しました。  
この制度は2022年4月から始まります。

This system is a relationship in which two people, one or both of whom are sexual minorities, promise to cooperate with each other economically and spiritually in their daily lives as their life partners. Both will swear to the Mayor of Nogi Town. Based on the oath, we will issue a partnership oath certifi and a certificate copy of the oath.

この制度は、一方又は双方が性的少数者である2人が、互いを人生のパートナーとし、日常生活において経済的及び精神的に相互に協力し合うことを約束した関係であることなどを、野木町長に宣誓するものです。宣誓に基づき、パートナーシップ宣誓証明書と宣誓書の写しを交付します。

\* Unlike the marriage system, this system does not have any legal rights or obligations.

※この制度は、婚姻制度とは異なり、法的な権利や義務が発生するものではありません。

## 1 Target person

Those who fall under all the following: one or both are sexual minorities

・Being an adult. (18 years old and above)

- Both are townspeople of Nogi town or one is a townsman and the other is scheduled to move into the town (within one month) or both are scheduled to move into the town (within one month).
- There is no spouse.
- Do not have partnership with anyone other than the swearer.
- It must not be a relationship (such as a close relative) that cannot be married as stipulated in the Civil Code.

#### 1対象者

次の全てに該当する、一方又は双方が性的少数の方

- 成年であること。(満18歳)
- 双方が町民であること。または一方が町民で、他方が町内へ転入予定(1か月以内)であること。または双方が町内へ転入予定(1か月以内)であること。
- 配偶者がいないこと。
- 宣誓者以外の人とパートナーシップの関係にないこと。
- 民法に規定する婚姻ができない続柄(近親者など)でないこと。

#### How to swear

- ① Please make a reservation at the counter, by phone or by email at least 10 days before you wish to swear.(Excluding weekends, holidays, and year-end/New Year holidays)
  - ② Submission of required documents  
Please bring or mail the required documents at least 3 days before the oath date.
- Please submit the following documents:
- Resident card or certificate of matters to be stated in the resident's card
  - Marriage requirements certificate and a Japanese translation
  - A copy of the document that can confirm the common name (only if you wish)

#### 宣誓の方法

##### ① 宣誓日の予約

宣誓を希望する10日前までに、窓口又は電話、メールにて予約してください。(土日・祝日・年末年始を除く)

##### ② 必要書類の提出

宣誓日の3日前までに必要書類を揃えて、持参もしくは郵送にて提出してください。

##### ○ 提出書類

- 住民票もしくは住民票記載事項証明書

- ・婚姻要件具備証明書とその日本語和訳文
- ・通称名を確認できる書類の写し(希望する場合のみ)

• Contact information and document submission

571 Marubayashi, Nogi-cho, Shimotsuga-gun, Tochigi Prefecture

Nogi Town Hall, Townspeople Living Department, Living Environment Division,  
Human Rights and Collaboration Promotion Section

TEL: 0280-57-4132

E-mail: [seikatukankyou@town.nogi.lg.jp](mailto:seikatukankyou@town.nogi.lg.jp)

- \* The fee for issuing the required documents will be borne by you.
- \* If the contents of the notification documents are incomplete or insufficient, the oath date may be postponed.

・連絡先及び書類提出先

栃木県下都賀郡野木町丸林571番地

野木町役場 町民生活部 生活環境課 人権・協働推進係

TEL:0280-57-4132

E-mail:seikatukankyou@town.nogi.lg.jp

※必要書類の交付手数料は自己負担になります。

※届出書類の内容等に不備・不足がある場合は、宣誓日を延期させていただくことがあります

③ Partnership oath

- Please come with two people at the reserved date and time.
- Please confirm your identity and sign the oath (reverse side, confirmation for partnership) in the presence of the town staff.

③パートナーシップの宣誓

- ・予約日時に2人揃ってお越しください。
- ・本人確認を行い、町職員立ち合いのもと宣誓書(裏面 パートナーシップにあたっての確認書)に署名していただきます。

④ Issuance of partnership swearing certificate

Partnership swearing certificate (A4 size) Partnership swearing certificate card  
(license size) will be issued to each of you.

④パートナーシップ宣誓証明書等の交付

パートナーシップ宣誓証明書(A4サイズ)パートナーシップ宣誓証明カード(免許証サイズ)をお二人にそれぞれ1部ずつ交付します

#### 4 Others

All affairs related to oaths (reservations, acceptance of oaths, etc.) will be done in Japanese.

If you need a foreign language interpreter, please arrange it yourself.

#### 4その他

宣誓に関する事務(予約・宣誓の受付など)はすべて日本語で行います。外国語通訳が必要な場合は、ご自身で手配ください。